

PRESENTACIÓN

Cómo citar: Alandia Mercado, P. (2014). Presentación. *Página y Signos: Revista de Lingüística y Literatura*, 11, 9-11. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10255243>

La lingüística aplicada es una disciplina científica con apenas 70 años de desarrollo, pese a que algunos problemas de los que se ocupa han formado parte, desde siempre, de las preocupaciones de las distintas sociedades donde existe contacto de lenguas.

Si bien en sus inicios la lingüística aplicada se vinculó a la enseñanza de segundas lenguas, por los requerimientos del ejército estadounidense durante la Segunda Guerra Mundial, la diversidad de problemas relacionados a la comunicación ha propiciado la multiplicación de temas de interés que se han constituido, en los últimos años, en objeto de estudio de ramas diferentes, que configuran verdaderos campos disciplinares del conocimiento, cuyo número va en ascenso.

En el caso específico de nuestras sociedades, su carácter multilingüe plantea problemáticas más complejas que la necesidad de asegurar la intercomprensión entre los hablantes, la que se ha abordado en estudios de traductología y de la propia lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas, dos de las ramas más desarrolladas de la lingüística aplicada. Los conflictos suscitados por la coexistencia de lenguas, la subalternización de la que han sido víctimas lenguas minoritarias o minorizadas, la implementación de políticas lingüísticas, que definen funciones nuevas para estas lenguas en ámbitos que les eran ajenos, han empujado el desarrollo de la planificación lingüística, primero, como una intervención estatal sobre las lenguas, y, luego, como una disciplina aplicada que busca una comprensión más amplia de la situación de vulnerabilidad de lenguas históricamente discriminadas.

Así, la diglosia, el desplazamiento lingüístico y la extinción que amenaza a más de la mitad de lenguas en el mundo, y por lo menos al 70% de lenguas en Bolivia, han generado en hablantes e investigadores la necesidad de volcar sus

mayores esfuerzos en acciones urgentes, que han conducido la planificación lingüística a nuevos derroteros, entre los que está la revitalización de lenguas.

Si bien la Convocatoria de este número de la revista Página y Signos estuvo abierta a todos los trabajos vinculados con los nuevos caminos de la lingüística aplicada, la cantidad de trabajos recibidos en el campo de la planificación lingüística es prueba de que, en nuestro continente, una de las actuales preocupaciones de intelectuales lingüistas indígenas y no indígenas apunta a la búsqueda de mecanismos para asegurar el desarrollo de las lenguas y evitar su extinción.

Con esas consideraciones, los trabajos que presentamos a continuación, los cuales emergen de experiencias exitosas, se constituyen en un aporte importante para la reflexión académica y el desarrollo de la disciplina, pero, además, señalan caminos que las instituciones estatales, llamadas por ley, deberían considerar para cumplir con su mandato constitucional.

A fin de recorrer el camino transitado por la lingüística y explorar el sentido que puede tener una lingüística aplicable, antes que aplicada, y sus posibles rutas de comprensión desde la compleja realidad boliviana, Fernando Garcés V. propone su artículo *Apuntes sobre el estatuto de la lingüística y de la lingüística aplicada: pensando en voz alta y en letra rápida*.

A continuación, Víctor Hugo Mamani Yapura aborda el uso de la lengua en la construcción de la identidad política de los colectivos, para establecer cómo la lengua está vinculada también con eventos ideológicos y políticos en *Política y planificación lingüística en la construcción de las ideas de nación estatal*.

Para entender por qué se ha restringido la transmisión intergeneracional de la lengua mosetén, en los hogares covendeños, Hilario Chi Canul presenta un trabajo de investigación titulado *"Arimatea es la mosetena": actitudes lingüísticas ante la enseñanza de la lengua mosetén en Covendo, Bolivia*.

María del Rosario Saavedra Saravia comparte su experiencia de transmisión exitosa del quechua a sus dos hijos en un contexto urbano adverso, en *¡Vivimos en quechua! Una experiencia de política y planificación lingüística familiar*.

No solo la última palabra, sobre todo la primera. Familias revierten el desplazamiento lingüístico intergeneracional en el área urbana de Inge Sichra

presenta el proceso vivido por algunos graduados del PROEIB Andes en Bolivia, quienes, en un ejercicio de ciudadanía intercultural plena, tomaron la decisión política y llevaron adelante la socialización de sus hijos en lengua indígena, en contextos urbanos.

Finalmente, y pese a que se aleja de las temáticas y enfoques abordados previamente, presentamos *El desarrollo de la subcompetencia profesional del traductor como factor determinante del éxito en su carrera profesional* del experto argentino Horacio R. Dal Dosso, en atención a la pluralidad que caracteriza la revista.

Patricia Alandia Mercado
Responsable de edición